

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spójrz! Nauczyłem was ustaw i praw, tak jak przykazał mi JAHWE, mój Bóg, by według nich postępować w ziemi, do której wchodzić, aby ją posiąść.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spójrz! Nauczyłem was ustaw i praw, tak jak przykazał mi JAHWE, mój Bóg, byście według nich postępowali w ziemi, do której wchodzić, by ją posiąść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spójrzcie, nauczyłem was nakazów i praw, jak mi nakazał JAHWE, mój Bóg, abyście tak czynili w tej ziemi, do której wchodzić, aby ją wziąć w posiadanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Patrzcież, żem was nauczał ustaw i sądów, jako mi rozkazał Pan, Bóg mój, abyście tak czynili w ziemi tej, do której wchodzić, abyście ją dziedzicznie posiedli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiecie, żem was nauczał przykazania i sprawiedliwości jako mi rozkazał JAHWE Bóg mój, tak je czynić będziecie w ziemi, którą posiędziecie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Patrzcie, nauczałem was praw i nakazów, jak mi rozkazał czynić Pan, Bóg mój, abyście je wypełniali w kraju, do którego idziecie, by objąć go w posiadanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Patrzcie! Nauczyłem was ustaw i praw, jak mi rozkazał Pan, mój Bóg, abyście tak postępowali w ziemi, do której wchodzić, aby ją wziąć w posiadanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spójrz! Nauczyłem was ustaw i nakazów, jak polecił mi JAHWE, mój Bóg, abyście tak postępowali w ziemi, do której wchodzić, aby wziąć ją w posiadanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spójrzcie, nauczam was ustaw i nakazów, jak mi polecił JAHWE, mój Bóg, abyście je wypełniali w kraju, który idziecie wziąć w posiadanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Patrzcie! Otom nauczał was praw i nakazów zgodnie z poleceniem Jahwe, mego Boga, abyście według nich postępowali w kraju, który idziecie wziąć w posiadanie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Patrzcie - uczyłem was [przekraczających rozum] bezwzględnych nakazów i [rozumnych] praw [społecznych], jak mi nakazał Bóg, wasz Bóg, żebyście postępowali według nich w ziemi, do której wchodzić, aby ją posiąść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гляньте я вказав вам оправдання і суди, так як заповів мені Господь, чинити так в землі, до якої ви туди ввійдете унаслідити її.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Patrzcie! Nauczałem was zasad prawnych oraz wyroków, jak mi rozkazał WIEKUISTY, nasz Bóg, abyście według tego postępowali na ziemi do której wchodzić, by nią zawładnąć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto uczyłem was przepisów i sądowniczych rozstrzygnięć, tak jak JAHWE, mój Bóg, mi nakazał, abyście tak postępowali w ziemi, do której się udajecie, żeby ją wziąć w posiadanie.

